

ПЛАН РОБОТИ
СТУДЕНТСЬКОГО НАУКОВОГО
ГУРТКА «ПОРІВНЯЛЬНА ТИПОЛОГІЯ»
ПРИ КАФЕДРІ ГЕРМАНСЬКОЇ
ФІЛОЛОГІЇ ТА ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА
(вересень 2023-грудень 2023)

Керівник: д. філол. наук, проф. Юлія БОЙКО
Секретар: к. пед. наук, доц. Ольга ТАРАСОВА

Студентський науковий гурток «Порівняльна типологія» при кафедрі германської філології та перекладознавства створений з метою зацікавлення студентів у науковому дослідженні та вивченні типології як особливого розділу науки, свідомого вивчення іноземної мови поза межами її автохтонного середовища й порівняння її спільних (ізоморфних) та відмінних (аломорфних) рис і явищ з відповідними (чи відсутніми) в рідній мові рисами і явищами. Науковий гурток покликаний сприяти науково обґрунтованому використанню ізоморфних та аломорфних явищ англійської, німецької та української мов з метою поліпшення знань та практичних умінь студентів.

Очікувані результати:

- зростання пізнавальної й творчої активності студентів;
- збільшення кількості студентів, які займаються науковими дослідженнями у галузі філології;
- підвищення рівня якості знань студентів у царині порівняльної типології англійської, німецької та української мов

I семестр, 2023-2024 н.р.

№	Зміст роботи	Термін виконання	Відповідальний за виконання
1	Організаційна зустріч з питань роботи гуртка у першому семестрі н.р.	30 жовтня, 2023	проф. Юлія БОЙКО доц. Ольга ТАРАСОВА
2	Доповіді студентів на теми: Зіставні характеристики категорії стану в українській та англійській мовах. Використання граматичних трансформацій при перекладі пасивних структур.	8 листопада, 2023	проф. Юлія БОЙКО доц. Ольга ТАРАСОВА
3	Майстер-класи за участю викладачів: Зіставні характеристики часових форм в англійській та українській мовах. Передача перфектних форм дієслова при перекладі.	15 листопада, 2023	проф. Юлія БОЙКО доц. Ольга ТАРАСОВА

Список студентів:

1. Магась Л.
2. Берегуля М.
3. Ломачевська І.
4. Бердула І.
5. Богунова Ю.
6. Муринець А.
7. Разумова О.
8. Устичук В.
9. Фіщук О.
10. Чиж А.

ПРОТОКОЛ № 1

Засідання наукового гуртка «Порівняльна типологія» при кафедрі германської філології та перекладознавства
від 30 жовтня 2023 р.

ПРИСУТНІ: д. філол. н., проф. Юлія БОЙКО; секретар гуртка, к. пед. н., доц. Ольга ТАРАСОВА, члени студентського наукового гуртка.

ПОРЯДОК ДЕННИЙ

1. Затвердження членів гуртка на 1 семестр 2023-2024 н.р.

Доповідач: керівник гуртка, проф. Юлія БОЙКО

2. План роботи гуртка на 2023-2024 н.р.

Доповідач: секретар гуртка, доц. Ольга ТАРАСОВА

СЛУХАЛИ: Керівника гуртка, проф. Юлію БОЙКО
про затвердження членів гуртка на 1 семестр 2023-2024 н.р.

УХВАЛИЛИ: Затвердити студентів Магась Л. Берегуля М. Ломачевська І.
Бердула І. Богунова Ю. Муринець А. Разумова О. Устичук В. Фіщук О. Чиж А.

СЛУХАЛИ: Секретаря гуртка, доц. Ольгу ТАРАСОВА
про план роботи та тематику засідань гуртка на 2023-2024 н.р.

УХВАЛИЛИ: Затвердити план роботи гуртка та тематику доповідей
на 2023-2024 н.р.

Завідувач
кафедри германської філології
та перекладознавства

проф. Юлія БОЙКО

Секретар

доц. Ольга ТАРАСОВА

ПРОТОКОЛ № 2

Засідання наукового гуртка «Порівняльна типологія» при кафедрі германської філології та перекладознавства
від 8 листопада 2023 р.

ПРИСУТНІ: д. філол. н., проф. Юлія БОЙКО; секретар гуртка, к. пед. н., доц. Ольга ТАРАСОВА, члени студентського наукового гуртка.

ПОРЯДОК ДЕННИЙ

1. Зіставні характеристики категорії стану в українській та англійській мовах.
Доповідач: Любов МАГАСЬ.
2. Використання граматичних трансформацій при перекладі пасивних структур.
Доповідач: Максим БЕРЕГУЛЯ.

СЛУХАЛИ: Любов МАГАСЬ, яка виступила із презентацією про категорію стану в англійській та українській мовах та наголосила на основних відмінностях вживання даної категорії.

УХВАЛИЛИ: Розробити міні-лекцію та презентацію для висвітлення ізоморфних та аломорфних характеристик категорії стану українській та англійській мовах в аспекті перекладу як дорожню карту для студентів-перекладачів.

СЛУХАЛИ: Максима БЕРЕГУЛЮ, який проілюстрував використання граматичних трансформацій при передачі категорії стану. Зокрема, були виділені найбільш часто вживані трансформації, що повністю передають специфіку категорії стану в обох мовах.

УХВАЛИЛИ: 1. Інформацію використовувати під час занять.

2. Члени гуртка аналізували переклад речень, в яких виражено категорію стану.

Завідувач
кафедри германської філології
та перекладознавства

проф. Юлія БОЙКО

Секретар

доц. Ольга ТАРАСОВА

ПРОТОКОЛ № 3

Засідання наукового гуртка «Порівняльна типологія» при кафедрі германської філології та перекладознавства
від 15 листопада 2023 р.

ПРИСУТНІ: д. філол. н., проф. Юлія БОЙКО; секретар гуртка, к. пед. н., доц. Ольга ТАРАСОВА, члени студентського наукового гуртка.

ПОРЯДОК ДЕННИЙ

1. Зіставні характеристики часових форм в англійській та українській мовах.

Доповідач: Альбіна МУРИНЕЦЬ

2. Передача перфектних форм дієслова при перекладі.

Доповідач: Аліна ЧИЖ

СЛУХАЛИ: Альбіну МУРИНЕЦЬ, яка виступила з презентацією про аломорфні риси в структурі часових форм дієслова в англійській та українській мовах.

УХВАЛИЛИ: Винести окрему тему про зіставну характеристику часових форм дієслова в аспекті академічного стилю в дисципліні «Академічний переклад».

СЛУХАЛИ: Аліну ЧИЖ, яка наголосила на особливостях вживання перфектних часів в англійській мові та особливості їх використання при перекладі минулих часів української мови.

УХВАЛИЛИ:

1. Інформацію взяти до уваги.

2. Доповнити навчальну програму з дисципліни «Порівняльна граматики» з урахуванням специфіки вживання часових форм дієслова в текстах різних жанрів.

Завідувач
кафедри германської філології
та перекладознавства

проф. Юлія БОЙКО

Секретар

доц. Ольга ТАРАСОВА